

# REGLEMENT DE LA POSTE LOCALE DE CONSTANTINOPLE

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

### ΤΟΥ ΕΓΧΩΡΙΟΥ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟΥ ΤΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ

**Art. 1er.** Le service de la Poste Locale devra se conformer rigoureusement à toutes les conditions comprises dans le présent règlement, comme aussi à toutes les instructions, actuellement en vigueur, ou à introduire, et qui régissent la Poste Impériale.

**Art. 2er.** La Poste Locale ayant été formée dans le but de faciliter et accélérer les moyens de correspondance entre les habitants de la ville, des faubourgs, des deux rives du Bosphore jusqu'à Yeni-Mahalé, les Iles des Princes les deux rives de la Corne d'or, avec prolongement jusqu'à San Stefano, l'entrepreneur pourra ouvrir autant de bureaux et placer autant de boîtes qu'il croira nécessaires: toutefois au commencement les bureaux à établir ne seront pas moins de quinze, et le nombre des boîtes à placer aux endroits qui seront désignés par la Direction des Postes Impériales, ne sera pas moindre de trois cents.

**Art. 3.** Il sera indiqué lisiblement sur l'adresse des lettres jetées dans les boîtes:

(a) Les noms et qualités du destinataire.

(b) Le lieu de destination

(c) Les noms du quartier, et de la rue, ainsi que le numéro de la maison, comptoir ou boutique.

Le poids de la lettre simple est de 5 drames.

Les lettres payeront d'après le Tarif ad hoc qui sera publié et affiché, le port de 20 paras pour certaines localités, et celui d'une piastre pour d'autres. Les lettres dont le poids dépassera les 5 drames payeront pour chaque 5 drames, ou fractions de 5 drames d'excédant, un port en sus.

Les journaux remis à la Poste Locale par le public, en dehors des éditeurs des journaux, payeront le port de 5 paras par feuille quelle que soit la destination.

Άρθρον 1ον. Τὸ ἐγχώριον ταχυδρομεῖον, διὰ τὰ μὴ ἐμπεριλαμβανόμενα ἐν τῷ παρόντι κανονισμῷ, θέλει ὑπόκεισθαι εἰς πάντας τοὺς ὑπάρχοντας ἢ ὑπάρζοντας Κανονισμοὺς, καὶ εἰς πάσας τὰς πειθαρχίας, δι' ὧν διέπεται τὸ Αὐτοκρατορικὸν Ταχυδρομεῖον.

Άρθ. 2ον. Ἐπειδὴ τὸ ἐγχώριον ταχυδρομεῖον ἐσχηματίσθη ἐπὶ τῷ σκοπῷ νὰ διευκολύνῃ καὶ ἐπισπεύδῃ τὰ μέσα τῶν μεταξὺ τῶν κατοίκων τῆς πόλεως, τῶν προαστείων: Χρυσουπόλεως, Βοσπόρου, Πριγκιπωνήσων κλ. ἀναποκρίσεων, ὁ ἀναλαβὴν τὴν ἐπιχείρησιν δύναται ν' ἀνοίξῃ τοσαῦτα γραφεῖα, καὶ θέσῃ τοσαῦτα δοχεῖα, ὅσα νομίζει ἀνάλογα ἐν τούτοις, κατ' ἀρχὰς τὰ συστηθόσμενα γραφεῖα δὲν θέλουσιν εἶσθαι ἐλάσσονα τῶν δεκαπέντε, καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν τεθησομένων ἐν τοῖς ὑπὸ τῆς Διευθύνσεως τῶν Αὐτοκρατορικῶν Ταχυδρομείων ὑποδειχθησομένων μέρεσι δοχείων δὲν θέλει εἶσθαι ἐλάσσων τῶν 300.

Άρθ. 3ον. Ἐπὶ τῆς ἐπιγραφῆς τῶν ἐπιστολῶν, τῶν παραδοθησομένων εἰς τὰ γραφεῖα, ἢ ῥιφθησομένων εἰς τὰ δοχεῖα, θέλουσιν ἀναφέρεσθαι εὐαναγνώστως α) τὰ ὀνόματα καὶ αἱ ιδιότητες τοῦ περιληπτοῦ β.) ὁ τόπος τῆς ἀποστολῆς γ.) τὰ ὀνόματα τῆς συνοικίας καὶ τῆς οδοῦ, ὡς καὶ ὁ ἀριθμὸς τῆς οἰκίας, γραφείου ἢ ἐργαστηρίου.

Αἱ 5 δραμίων βάρους ἐπιστολαὶ, κατὰ τὴν ἐπίτηδες τοιχοκολληθησομένην διατίμησιν, θέλουσι πληρῶναι ἀγώγιον 20 παραδίων διὰ τινὰ μέρη, καὶ 1 γροσίου διάτινα ἄλλα. — Αἱ δ' ἐπιστολαὶ, ὧν τὸ βᾶρος θέλει ὑπερβῆ τὰ 5 δράμια, δι' ἕκαστα 5 δράμια (ἢ κλάσμα τῶν 5 δραμίων) ὑπερβάλλοντα, θέλουσι πληρῶναι ἐν ἀγώγιον περισσώτερον.

Αἱ ἐφημερίδες, αἱ εἰς τὸ ἐγχώριον Ταχυδρομεῖον παραδιδόμεναι ὑπὸ τοῦ δημοσίου, καὶ οὐχὶ ὑπὸ τῶν ἐφημεριδογράφων, εἴτε μεγάλου εἴτε μικροῦ σχήματος, θέλουσι πληρῶναι τὸ ἀγώγιον 5 παραδίων, ἀνευ διακρίσεως διὰ τὰ πλησίον ἢ ἀπωτέρω μέρη.

برنجی ماده \* در سعادت شهر بوسته سی اشبو نظامنامه محرر اولیان مواد حقندہ عموماً دولت علیہ بوستہ لری ایچون یاہلس ویاہلہ جسق نظامات احکامہ و بوستہ خانہ عامرہ جاری اولان اصول و قواعد تابع اولہ جقدر ایکنجی ماده \* شهر بوسته سی در سعادت و بلاد نلسہ ایلہ بوغاز ایچی و اطہار اہالبسنگ بکدی بکر بلہ امر مخا برہ لری تسہیل و تسریع ایچون تأسیس اولمش اولغلسہ ملتزم لزوم اکوردیکی مقدار مرکز کساد و صندوق وضع ایلہ جسق ایسہدہ ابتدائندہ مذکور بوستہ نک اون بش مرکز ی اولہ جسق و بوستہ خانہ عامرہ نظارتی طرفندن تعیین اولنان موقعلرہ وضع اولمشق اوزرہ اوچوز صندوقی بولنہ جقدر

اوچنجی ماده \* مرکزہ اعطابا و صندوقرہ وضع اولنہ جسق مکتوبلرک اوزرندہ لایقلہ اوقنہ ییلہ جسق صورندہ مرسل الہک اسمیلہ صفتی و بولندبغی سمٹ و محملہ و سوقاغک اسملریلہ خانہ سنک نومروسی محرر اولہ جقدر و مکاتب مذکورہ دن تعرفہ سی وجملہ بش درہمہ قدر بعض مواقع ایچون یکرمی و بعض محلا ایچون قرق پارہ و بش درہمی تجاوزندہ بش درہمندن بش درہمہ اجرت مذکورہ نک بر مثلی ضم اولنہ جقدر غزہ جیلر طرفندن اولبوب خلق طرفندن بوستہ صندوقلرینہ وضع اولنہ جسق غزہ لارک بہرندن بیوک و کوچک اوزاق و یقین بلا استنا بشمر بارہ الہ جقدر

Art. 4. Le Public aura la faculté d'affranchir les lettres, ou d'en laisser payer les taxes par le destinataire; dans ce dernier cas les lettres supporteront une double taxe. Pour les journaux et imprimés l'affranchissement est obligatoire.

Art. 5. Les timbres d'affranchissement à l'usage de la Poste Locale sont de 3 espèces:

- Bleu de 5 paras.
- Vert de 20 paras.
- Rouge de 40 paras.

En cas d'augmentation dans les espèces, ou de changement dans les couleurs, opérés d'accord avec l'Administration G. des Postes, le public en sera informé un mois à l'avance par la voie des journaux de la Capitale.

Art. 6. L'Entrepreneur pourra passer avec les éditeurs des journaux de la localité, des marchés pour la remise des feuilles au domicile de leurs abonnés; en ce cas les journaux seront frappés d'un Timbre ad hoc pour leur parcours en franchise.

Art. 7. Le Tarif général de toutes les localités desservies par la Poste locale sera imprimé, il sera affiché dans les principales rues de la Capitale et des faubourgs, dans tous les bureaux et à côté de chaque boîte.

Art. 8. L'Entrepreneur ne pourra changer, ni modifier le Tarif qui lui est remis, sans le consentement préalable de la Direction des Postes Impériales.

Art. 9. Il est expressément défendu au public d'insérer dans les lettres ou paquets de lettres, du papier-monnaie, des titres de fonds publics, des monnaies d'or ou d'argent ou tout autre objet de valeur. En cas contraire et de perte, il ne sera admis aucune réclamation par l'entrepreneur.

Art. 10. L'Expéditeur qui voudra faire charger sa lettre, sera tenu de la remettre à l'un des bureaux de la Poste Locale et de payer double port; il lui sera délivré un récépissé et cette lettre ne sera remise au destinataire que contre son reçu.

Άρθρ. 4ον. Το κοινόν θέλει έχει την ευκολίαν να προπληρώνη τὰς ἐπιστολάς του, ἢ ν' ἀναθέτῃ τὴν ἀπότιν τὸν ἀγώνιον εἰς τὸν περιληπτὴν ἐν τῇ τελευταίᾳ δὲ ταύτῃ περιπτώσει αἱ ἐπιστολαὶ ἐπιβαρύνονται διὰ διπλοῦ ἀγώνιου. — Διὰ δὲ τὰ ἔντυπα ἢ πληρωμὴ εἶναι ὑποχρεωτικὴ.

Άρθρ. 5ον. Τὰ γραμματόσημα τοῦ ἐγγωρίου Ταχυδρομείου εἰσονται τριῶν εἰδῶν, δηλ. ἀξίας 5, 20 καὶ 40 παραδῶν, ἐξ ὧν τὰ μὲν τῶν 5 παρ. χρώματος κορανοῦ, τὰ δὲ τῶν 20 πρασίνου, καὶ τὰ τῶν 40 ἐρυθροῦ. — Ἐν περιπτώσει δὲ αὐξήσεως τῶν εἰδῶν, ἢ μεταβολῆς τῶν χρωμάτων, αἷτινα θέλωσι γείνει παραδεκτὰ, τὸ δημόσιον θέλει προειδοποιήσῃ ἐγκαιρῶς.

Άρθρ. 6ον. Ὁ ἀναλαβὼν τὴν ἐπιχειρήσιν δύναται νὰ ἔλθῃ μετὰ τῶν ἐκδοτῶν ἐπιτοπιῶν ἐφημερίδων εἰς διαπραγματεύσειν, ἵνα κατ' ἔτος ἢ κατὰ μῆνα παραδίδῃ τὰ φύλλα εἰς τὴν κατοικίαν τῶν συνδρομητῶν τῶν ἐν τῇ περιστάσει δὲ ταύτῃ ἐπὶ τῶν ἐφημερίδων θέλει ἐπιβάλλεσθαι ἐπίτηδες γραμματόσημον.

Άρθρ. 7ον. Ἡ διατίμησις τοῦ ἐγγωρίου Ταχυδρομείου, τετυπωμένη διὰ μεγάλων στοιχείων, θέλει τοιχοκολληθῆ εἰς τὰς κυριωτέρας ὁδοὺς τῆς πρωτεύουσας καὶ τῶν προαστείων, εἰς ὅλα τὰ γραφεῖα καὶ πλησίον παντὸς ἐπιστολοδοχείου.

Άρθρ. 8ον. Ὁ ἐργολάβος δὲν δύναται νὰ μεταβάλῃ ἢ τροποποιήσῃ τὴν ἐν λόγῳ διατίμησιν, ἀνευ τῆς συγκαταθέσεως τῆς Διευθύνσεως τῶν Αὐτ. Ταχυδρομείων.

Άρθρ. 9ον. Ἀπαγορεύεται ῥητῶς εἰς τὸ δημόσιον νὰ περικλήθῃ εἰς τὰς ἐπιστολάς ἢ φακέλους χαρτονομίσματα, χρεώγραφα τοῦ δημοσίου, νομίσματα χρυσῆ ἢ ἀργυρῆ, ἢ πᾶν ἄλλο ἀντικείμενον μεγάλης ἀξίας. — Ἐν ἐναντία περιπτώσει, δὲν θέλει ἔχει δικαίωμα ἀπαιτήσεως τινος κατὰ τοῦ ἐργολάβου δι' ἀπώλειαν ἢ παράπτωσιν.

Άρθρ. 10ον. Ὁ ἐπιστολοδόχος, ὅστις θέλει ν' ἀσφαλίσῃ τὴν ἐπιστολὴν του, ὑποχρεοῦται νὰ παραδώσῃ αὐτὴν εἰς ἓν τῶν γραφείων, καὶ ἀποτίσῃ διπλοῦν ἐπιστολαγώνιον. — Ἡ δ' ἐπιστολὴ αὕτη δὲν θέλει διαβιβασθῆ πρὸς τὸν ἐπιστολοδόχον, εἰμὴ ἀπέναντι ἐγγωρίου παραλαβῆς.

دردنجی ماده \*مکتوبلرک اوزرینه تعرفدی موجبہ پول یا بشدی ریش بولنق لازمہ دن اولوب فقط پوستہ صندوقلرینہ پول یا بشدی ریش مکتوب وضع اولندیغی حالده عمومہ سہولت اولق ایچون بومثللو مکتوبلر دخی محلہ ایصال اولانہ حق ایسدہ اولخالده مرسل الیہدن ایکی قات اجرت الہجقدر

بشچی ماده \*شہر پوستہ سند مخصوص پوللریش ویکرمی وقرق پارہلک اولارق اویچ نوع اولہجقدر مذکور پوللرک مؤخرآ پوستہ نظارتک موافقتلہ نوعاری تزیید ورنکری تبدیل اولانہ حق اولورایسہ برای اول درسعات غزہلر بلہ اعلان اولنق لازم کلہجقدر

التنجی ماده \*شہر پوستہ سی ملترنجی اجرت شہریہ و سنویہ اولق اوزرہ غزہ جیلرہ ایوشدیغی حالده کندو موزعلر بلہ ہر نوع غزہلری توزیع ایده بیلوب فقط بونقیردہ مذکور غزہلرک اوزرلرینہ پول یا بشدی ریش بونقیردی مخصوص وضع اولنہجقدر

بشچی ماده \*شہر پوستہ سی تعرفدی قالدن یازی ایلہ طبع ایئدی ریلوب یافنہ \*اھو ایجاب ایدن سواق باشلرینہ یا بشدی ریلہ جتی و ہر بر مر کردہ و پوستہ صندیغی باندہ بر قطعہ سی یا بشدی ریش بولنہجقدر

سکرنجی ماده \*ملترنج پوستہ خنہ عامرہ نظانتندن ماڈون اولدیغہ تعرفدی تبدیل و تغییر ایده میہ جقدر طقوزنجی ماده \*مکتوبلرک و اوراق سائرہ پاکتلرینک ایچنہ قائمہ و اسہام سدانی والتون وکش مسکوکات ونبجوہرات و ذی قیمت اشای سائرہ وضع ایتمک ممنوعدر اشبو ممنوعیتک خلافتنہ حرکتلہ مکتوب و اوراق شہرہ اراسنہ وضع اولنان او مقولہ سایا ضایع اولور ایسہ ملترنج مسؤل طوبلہ میہجقدر

اونجی ماده \*تعمدلی مکتوبلر صندوقلرہ وضع اولنیوب بالذات مر کردہ کی ماورزہ تسلیم اولنہجقدر بومقولہ

Art. 11. Il est expressément défendu à tous les agents indistinctement d'ouvrir les lettres et papiers cachetés, ou sous bandes, remis aux bureaux, ou jetés dans les boîtes; en cas de violation du secret dû aux lettres, le contrevenant sera puni d'après les lois et les règlements qui régissent la Poste Impériale. ( Chapitre IX Art: 129 du Code Pénal).

Art. 12. Le Public pourra jeter dans les boîtes de la Poste Locale des lettres destinées pour les provinces de l'Empire, à la condition expresse que ces lettres soient préalablement affranchies d'après le Tarif de l'administration Générale des Postes, et sans préjudice, bien entendu, du droit revenant à l'entrepreneur pour leur transport en Ville.

Art. 13. En cas de perte d'une lettre, chargée en dehors du cas de force majeure, l'entrepreneur sera tenu de payer à l'expéditeur une indemnité de cent piastres, contre restitution du récépissé constatant le dépôt de la lettre.

Art. 14. En cas d'impossibilité de distribution des lettres ou paquets chargés, pour une cause admissible, restitution en sera faite à l'expéditeur contre remise du récépissé relatif.

Art. 15. L'Entrepreneur informera le Public par la voie des journaux, ou par tous autres avis, des heures d'ouverture et de fermeture des bureaux des heures de la levée des boîtes, ou de tout autre objet qui peut intéresser le public, en cas de changement, l'entrepreneur est tenu d'informer le public au moins une semaine à l'avance.

Άρθρ. 11ον. Ἀπαγορεύεται ἡ ἀποσφράγισις πάσης ἐπιστολῆς, ἢ ἐσφραγισμένου ἐγγράφου ἢ ὑπὸ περιτύλιγμα οὐσα, ἢ τις παραδίδοται εἰς τὰ γραφεῖα, ἢ ῥίπτεται εἰς τὰ ἐπιστολοδοχεῖα ἐν περιπτώσει δὲ παραβιάσεως τοῦ ἀποκρύφου, ὁ παραβάτης θέλει τιμωρεῖσθαι κατὰ τὸ θ. κεφάλ. καὶ ἀρθρ. 129 τοῦ Ποινικοῦ Νόμου.

Άρθρ. 12ον. Λί εἰς τὸ ἐξωτερικὸν ἀποστελλόμενα ἐπιστολαὶ δύναται νὰ παρακαταθέτῶνται εἰς τὰ τοῦ ἐγγωρίου Ταχυδρομείου δοχεῖα, ἀλλ' ἐπὶ τῷ ὄρω, αἱ ἐπιστολαὶ αὐταὶ νὰ πληρῶνται τὸ ἀγώνιον τῆς τε πρωτεύουσας καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ, καὶ νὰ κολῶνται τῆς τε πρωτεύουσας καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ γραμματόσημα.

Άρθρ. 13ον. Ἐκτὸς ἀπευκαίτου τινός, ἐν περιπτώσει ἀπώλειας ἡσφαλισμένης τινός ἐπιστολῆς, ὁ ἐργολάβος ὑποχρεοῦται ν' ἀποτίσῃ πρὸς τὸν ἐπιδοτὴν αὐτῆς, ἢ πρὸς τὸν περιληπτὴν ἀποζημίωσιν ἐξ ἑκατὸν γρασιῶν (ἀποδοιδόμενης τῆς περὶ ἐπιδόσεως τῆς ἐπιστολῆς ἀποδείξεως).

Άρθρ. 14ον. Ἐὰν ἡ διανομὴ τῶν ἡσφαλισμένων ἐπιστολῶν ἢ φακέλων δὲν δύναται νὰ γείνη δι' ἐγκριτέαν αἰτίαν, ταῦτα θέλωσι ἐπιστρέφεσθαι πρὸς τὸν ἐπιδοτὴν, ἀπέναντι παρουσιάσεως τῆς ἐπὶ τούτῳ παραλαβῆς.

Άρθρ. 15ον. Ὁ ἐργολάβος δι' εἰδοποιήσεων, καταχωρουμένων ἐν ταῖς ἐφημερίσιν, ἢ διὰ παντὸς ἄλλου μέσου, θέλει ἀγγεῖλαι εἰς τὸ Κοινόν περὶ τῶν ὥρῶν τῆς ἐνάρξεως καὶ παύσεως τῶν ἐργασιῶν ἐν τοῖς γραφείοις, τῆς ἀφαιρέσεως τῶν δοχείων, καὶ περὶ παντὸς ἄλλου ἀντικειμένου, περὶ τοῦ ὁποῦ προέπει νὰ γνωρίζῃ τὸ Κοινόν. Ἐν περιπτώσει δὲ μεταβολῆς τῶν ὥρῶν ἢ ἄλλου τινός, ὁ ἐργολάβος ὀφείλει νὰ γνωστοποιήσῃ τοῦτο πρὸς τὸ Κοινόν πρὸ μιᾶς τοῦλάχιστον ἐβδομάδος.

تعمدلی مکتوبلر دن ایکی قات اجرت الہجقدر و ہر مر کردہ کی ماورزہ تسلیم اولنہجقدر بومقولہ

اون برنجی ماده \*شہر پوستہ سی مر کردہ کی ماورزہ تسلیم اولنہجقدر بومقولہ و ہر مر کردہ کی ماورزہ تسلیم اولنہجقدر بومقولہ

اون ایکیجی ماده \*شہریہ کیدہ جک مکتوبلر شہر پوستہ سی صندوقلرینہ وضع اولنہ بیلور ایسدہ بومثللو مکتوبلرک ہم طشرہ اجرتی و ہم درسعات اجرتی و ریش اولدیغی مبین اوزرندہ کافی مقدار طشرہ و درسعات پوللری یا بشدی ریش بولنق لازم کلہجقدر

اون اوچنجی ماده \*ر سبب مجبر تخندہ اولقمیزین تعمدلی بر مکتوب ضایع اولور ایسہ ملترنج طرفندن جزای نقدی اولارق مرسلہ و یا خود مرسل الیہہ یوز غروش اعطا اولنہجقدر

اون دردنجی ماده \*تعمدلی مکتوب و پاکتلرک بر عذر ذوقلہ مستند اولارق اصحابنہ اعطاسی ممکن اولدیغی حالده مرسلہ اعادہ اولنہرق مقدمجہ و ریش اولان علم و خبر استرداد اولنہجقدر

اون بشچی ماده \*مر کردہ قدر اجرت اولہجغنہ و پوستہ صندوقلرینہ قسبی ساعتلرہ مکتوب وضعی اقتضا ایده جکنہ و مسافسنہ کورہ بر مر کردہ و ریلان و یا بر صندوقہ وضع اولنان مکتوبک قاج ساعت ظرفندہ جوابی الندیلہ جکنہ و الحاصل خلقہ بیلدی ریشی لازم کلان ہر بر مادہ دایہ ملترنج طرفندن دا ما غزہلرہ وسائر صورتلہ اعلانات اجرا قنوب بر قرارک تبدیلی لازم کلدیکی

Art. 16. Tout particulier pourra expédier des lettres par une personne à ses gages, ou par tout autre moyen, mais il est rigoureusement défendu de prendre ou de distribuer des lettres du public en recevant un port, et d'établir ainsi une entreprise qui porterait atteinte aux droits et prérogatives acquises à la Poste Locale. Le contrevenant sera empêché et poursuivi par l'entrepreneur.

Art. 17. L'Administration Générale de la Poste Impériale nommera un Inspecteur chargé de surveiller les actes de l'entrepreneur et de ses employés, d'examiner si le service de la Poste Locale est fait convenablement et à teneur des clauses et conditions imposées par le Cahier des charges, en cas contraire il fera son rapport à l'Administration G. des Postes.

Art. 18. Les personnes de nationalité étrangère, qui prendront un emploi dans le Service de la Poste Locale, seront tenus d'accepter d'avance la juridiction des tribunaux Ottomans, dans le cas où il s'élèverait des contestations entre eux et l'entrepreneur.

Art. 19. Le transport à leurs destinations, des lettres, journaux, et autres papiers, confiés à la Poste Locale, sera fait par des facteurs honorables, et cautionnés. Une partie de ces facteurs se transportera à pieds, d'autres à cheval et d'autres par mer.

Art. 20. Les facteurs auront une tenue, ils transporteront les lettres etc. dans des valises faites exprès pour ce transport.

Art. 21. Chaque facteur aura sa délimitation des quartiers à desservir. La distribution des lettres commencera par les destinataires qui se trouvent les premiers sur leur parcours, sans tenir compte ni des qualités des destinataires plus éloignés, ni des rémunérations que ceux-ci pourraient leur promettre pour être servis les premiers. Les facteurs étant appointés, il leur est expressément interdit de rien exiger des destinataires pour leur peine.

Άρθρ. 16ον. Έκαστος, όταν θέλη, είτε δι' υπαλλήλου του είτε δι' άλλου οιοσδήποτε μέσου, δύναται ν' αποστείλη επιστολάς, άλλ' απαγορεύεται αυστηρώς τὸ νὰ λαμβάνη τις ἢ διανεμῆ ιδιωτικὰς ἐπιστολάς, λαμβάνων ἀγώνιον τι, καὶ δημιουργήσῃ οὕτω ταχυδρομικὴν ἐπιχείρησιν, ζημιούσαν τὰ δικαιώματα τοῦ ἐγγχωρίου Ταχυδρομείου, ἐφ' ᾧ καὶ θέλει τιμωρεῖσθαι.

Άρθρ. 17ον. Πρὸς ἐπιτήρησιν τῆς διαγωγῆς καὶ τῶν πράξεων τοῦ τε ἔργολάβου καὶ τῶν υπαλλήλων του, πρὸς ἐξέτασιν ἐὰν ἡ ὑπηρεσία τοῦ ἐγγχωρίου Ταχυδρομείου γίνηται προσκόντως, καὶ ὅπως ἐκθέσῃ ταῦτα πρὸς τὴν Γενικὴν Διεύθυνσιν τῶν Ταχυδρομείων, ἐκ μέρους ταύτης θέλει διορισθῆ ἐπιστάτης.

Άρθρ. 18ον. Εἰὰν γείνη ἀνάγκη χρήσεως ξένης ὑπακοῦτης ὑπαλλήλων ἐν τῷ ἐγγχωρίῳ Ταχυδρομείῳ, καὶ ἐὰν προκύψωσιν ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ των δίκαι καὶ διαφοραὶ, ὡς πρὸς τοῦτο, οἱ ὑπάλληλοι οὗτοι θέλουσι θεωρεῖσθαι, ὡς ὑπῆκοοι τῆς Υ. Πύλης.

Άρθρ. 19ον. Ἡ μεταφορά, εἰς τὰ μέρη των, τῶν ἐπιστολῶν, ἐφημερίδων καὶ άλλων ἐγγράφων, ἐγγειροσθέντων εἰς τὸ ἐγγχώριον Ταχυδρομεῖον, θέλει γίνεσθαι διὰ διανομῶν τιμίων, καὶ ἐχόντων ἐγγυήσιν, ἐξ ὧν οἱ μὲν θέλουσιν εἶσθαι ἐφιπποῖ, οἱ δὲ πεζοὶ, καὶ ἄλλοι θέλουσι μεταβαίνειν διὰ θαλάσσης.

Άρθρ. 20ον. Οἱ διανομεῖς θέλουσι φέρει ἰδίαν στολήν, καὶ θέλουσι μεταφέρει τὰς ἐπιστολάς καὶ λοιπὰ διὰ σακκῶν (τσάντα), ἐπιτήδες κατεσκευασμένων.

Άρθρ. 21ον. Οἱ διανομεῖς θέλουσιν ἔχει τὰ ὅρια των συνοικιῶν, τὰς ὁποίας θέλουσι διατρέχει, ἢ δὲ διανομῆ των ἐπιστολῶν θέλει ἀρχίσει ἀπὸ των περιληπτῶν, οἵτινες εὐρίσκονται πλησιέστατα κατὰ τὴν διαβάσιν των, χωρὶς νὰ θεωρῶνται μήτε αἱ ιδιότητες των μᾶλλον μεμακρυσμένων περιληπτῶν, μήτε αἱ ἀμοιβαί, ὅς δύνατον νὰ ὑποσχεθῶσιν αὐτοῖς, ἵνα λάβωσιν αὐτοὶ τὰς ἐπιστολάς των.

حالده دخي بر هفته اول بنده اعلان اولسي لازم كله جقدر اون انجني ماده\* هر كس استديكي وقت كندی خدمتكارى و يا خود اخر واسطه ايله مكاتبلىرى ارسال ايله بيله جك ايسه زده شونت بونك مكاتبلىرى طوبليه رق اجرت ايله كوتوروب كورمكي صنعت اخذ ايدن وبو وجهله عادتاً پوسته جيلق ايدرك شهر پوسته سي حقوقنه طوقان ادملر ظهور ايدر ايسه منع اولنه جقدر اون يدنجي ماده\* ملتزم و ما مورلىرىك احوال و حركاتنى و پوسته ايشى بولبله جريان ايدوب ايتديكى بالتحقيق پوسته نظارته يلديرمك اوزره نظارت مومى اليها طرفندن شهر پوسته سي ايچون مخصوصاً بر مقش تعيين اولنه جقدر اون سكرنجي ماده\* ملتزم تبعه اجنبه دن ما مور استخدام ايدر ايسه بونلر شهر پوسته سنه متعلق خصوصاته و خصوصات مذكوره دن تولدا ايله جك دعاوى و منازعاته تبعه دولت عليه صفتنده بولنه جقدر ملتزم خدمتنده تبعه اجنبه دن ادم اله جق اولدنجي تقديرده بو شرطله اخذ و استخدام ايله بيله جقدر اون طقوزنجي ماده\* هر كزله و پوسته صندوقرينه وضع و اعطا اولنه جق محمرات و غزته و اوراق سائرتهك محملرينه ابصال ايچون كفالته ربط ارنلش اهل عرض موزعلر استخدام اولنه جقدر اشو موزعلرك بعضى سي ياده و بعضى سوارى اوله جق و بعضى ليده قايقلى ايله كيدوب كله جكلدر بكرنجي ماده\* موزوعلىرك السته مخصوصه سي اولوب وزيع ايله جكلرى اوراق ايچون مخصوص چانظهرلى اولنه جقدر

يكرمى بونجى ماده\* هر كس استديكي وقت كندی خدمتكارى و يا خود اخر واسطه ايله مكاتبلىرى ارسال ايله بيله جك ايسه زده شونت بونك مكاتبلىرى طوبليه رق اجرت ايله كوتوروب كورمكي صنعت اخذ ايدن وبو وجهله عادتاً پوسته جيلق ايدرك شهر پوسته سي حقوقنه طوقان ادملر ظهور ايدر ايسه منع اولنه جقدر اون يدنجي ماده\* ملتزم و ما مورلىرىك احوال و حركاتنى و پوسته ايشى بولبله جريان ايدوب ايتديكى بالتحقيق پوسته نظارته يلديرمك اوزره نظارت مومى اليها طرفندن شهر پوسته سي ايچون مخصوصاً بر مقش تعيين اولنه جقدر اون سكرنجي ماده\* ملتزم تبعه اجنبه دن ما مور استخدام ايدر ايسه بونلر شهر پوسته سنه متعلق خصوصاته و خصوصات مذكوره دن تولدا ايله جك دعاوى و منازعاته تبعه دولت عليه صفتنده بولنه جقدر ملتزم خدمتنده تبعه اجنبه دن ادم اله جق اولدنجي تقديرده بو شرطله اخذ و استخدام ايله بيله جقدر اون طقوزنجي ماده\* هر كزله و پوسته صندوقرينه وضع و اعطا اولنه جق محمرات و غزته و اوراق سائرتهك محملرينه ابصال ايچون كفالته ربط ارنلش اهل عرض موزعلر استخدام اولنه جقدر اشو موزعلرك بعضى سي ياده و بعضى سوارى اوله جق و بعضى ليده قايقلى ايله كيدوب كله جكلدر بكرنجي ماده\* موزوعلىرك السته مخصوصه سي اولوب وزيع ايله جكلرى اوراق ايچون مخصوص چانظهرلى اولنه جقدر

يكرمى بونجى ماده\* هر كس استديكي وقت كندی خدمتكارى و يا خود اخر واسطه ايله مكاتبلىرى ارسال ايله بيله جك ايسه زده شونت بونك مكاتبلىرى طوبليه رق اجرت ايله كوتوروب كورمكي صنعت اخذ ايدن وبو وجهله عادتاً پوسته جيلق ايدرك شهر پوسته سي حقوقنه طوقان ادملر ظهور ايدر ايسه منع اولنه جقدر اون يدنجي ماده\* ملتزم و ما مورلىرىك احوال و حركاتنى و پوسته ايشى بولبله جريان ايدوب ايتديكى بالتحقيق پوسته نظارته يلديرمك اوزره نظارت مومى اليها طرفندن شهر پوسته سي ايچون مخصوصاً بر مقش تعيين اولنه جقدر اون سكرنجي ماده\* ملتزم تبعه اجنبه دن ما مور استخدام ايدر ايسه بونلر شهر پوسته سنه متعلق خصوصاته و خصوصات مذكوره دن تولدا ايله جك دعاوى و منازعاته تبعه دولت عليه صفتنده بولنه جقدر ملتزم خدمتنده تبعه اجنبه دن ادم اله جق اولدنجي تقديرده بو شرطله اخذ و استخدام ايله بيله جقدر اون طقوزنجي ماده\* هر كزله و پوسته صندوقرينه وضع و اعطا اولنه جق محمرات و غزته و اوراق سائرتهك محملرينه ابصال ايچون كفالته ربط ارنلش اهل عرض موزعلر استخدام اولنه جقدر اشو موزعلرك بعضى سي ياده و بعضى سوارى اوله جق و بعضى ليده قايقلى ايله كيدوب كله جكلدر بكرنجي ماده\* موزوعلىرك السته مخصوصه سي اولوب وزيع ايله جكلرى اوراق ايچون مخصوص چانظهرلى اولنه جقدر

Art. 22. La Taxe d'une lettre qui n'aurait pas été affranchie d'avance devra leur être payée comptant et à la remise de la lettre.

Art. 23. La distribution d'une lettre est régulièrement operée, et le facteur a rempli sa tâche, lorsque l'objet à distribuer a été délivré au domicile indiqué sur l'adresse.

Art. 24. Il est défendu aux facteurs de monter dans les maisons pour la remise de lettres, à moins d'en être invités par le destinataire d'une lettre chargée.

Art. 25. Les facteurs sont tenus d'être porteurs d'un carnet, sur lequel ils devront noter exactement le nom du quartier, de la rue et le numéro des maisons, comptoirs ou boutiques des personnes de leur circonscription qui recoivent le plus souvent des lettres, le changement de leur domicile sera également exactement noté. Ces divers renseignements seront consignés dans des registres, a d h o e, qui se trouveront dans les bureaux de la Poste Locale.

Art. 26. Chaque facteur est tenu d'être porteur des instructions qui régissent le service de la Poste Locale, ainsi que du Tarif général des lettres, journaux, pour qu'ils puissent l'exhiber en cas de besoin.

Art. 27. Il est expressément recommandé aux facteurs de ne pas perdre de vue, que la plus grande célérité est indispensable dans la distribution des lettres, que la plus grande exactitude doit y présider, et qu'enfin ils doivent user de la plus grande politesse et urbanité envers le public sans distinction.

Art. 28. Les plaintes qui pourraient surgir contre les employés des bureaux, ou les facteurs, seront portées directement à l'entrepreneur, ou à son représentant, et dans le cas où elles ne seraient pas prises en considération, elles seraient portées par devant le Directeur G. des Postes Imp. qui prendra les mesures nécessaires.

Άρθρ. 22ον. Τὸ μὴ προπληρωθὲν ἐπιστολαγωγιον θέλει ἀποτίεσθαι πρὸς τοὺς διανομεῖς τοῖς μετροποῖς ἐν τῇ ἐπίδοσει των ἐπιστολῶν.

Άρθρ. 23ον. Ἡ διανομῆ των ἐπιστολῶν γενίτσειται τακτικῶς, καὶ ὁ διανομεῖς θεωρεῖται ὡς ἐκπληρώσας τὸ χρέος του, ὅταν τὰ ἀποστελλόμενα πράγματα ἐπιδόθωσι κατὰ τὴν ἐπιγραφὴν.

Άρθρ. 24ον. Ἀπαγορεύεται εἰς τοὺς διανομεῖς ν' ἀναβαίνωσιν εἰς τὰς οἰκίας διὰ τὴν ἐπίδοσιν ἡσφαλισμένων ἐπιστολῶν, ἐκτὸς ἐὰν προσκληθῶσιν.

Άρθρ. 25ον. Οἱ διανομεῖς ὀφείλουσι νὰ φέρωσι μετ' ἑαυτῶν βιβλίον, ἐν τῷ ὁποίῳ νὰ ὑπάρχωσι σημειωμένα τὰ ὀνόματα των συνοικιῶν καὶ των ὀδῶν, αἵτινες εὐρίσκονται ἐν τῷ τμήματι τῆς ὑπηρεσίας των, ὡς καὶ οἱ ἀριθμοὶ των οἰκιῶν, γραφείων ἢ ἐργαστηρίων των συχνότερα λαμβανόντων ἐπιστολάς κλ. Ἐν δὲ τοῖς γραφείοις (σταθμοῖς) θέλουσιν ὑπάρχει κατὰ στίχια, περιέχοντα ἀκριβεστάτας λεπτομερείας περὶ των ἀντικειμένων τούτων.

Άρθρ. 26ον. Έκαστος διανομεῖς ὑποχρεοῦται νὰ φέρη μετ' ἑαυτοῦ ἐν ἀντιγράφῳ τὰς ὁδηγίας, καθ' ἃς διέπεται ἡ ὑπηρεσία τοῦ ἐγγχωρίου Ταχυδρομείου, καὶ τὴν γενικὴν διατίμησιν των ἐπιστολῶν καὶ ἐφημερίδων, ἵνα δύναται ὅπως παρουσιάσῃσιν αὐτὰς, ἐν περιπτώσει ἀνάγκης.

Άρθρ. 27ον. Συνιστάται ῥητῶς πρὸς τοὺς διανομεῖς νὰ ἔχωσιν ἐπ' ὅψιν πάντοτε, ὅτι ἡ μεγαλειτέρα ἐν τῇ διανομῇ των ἐπιστολῶν κλ. τάξις εἶναι ἀναπόφευκτος, καὶ πρέπει νὰ προηγηται ἡ μεγαλειτέρα ἀκριβεία, καὶ τέλος ὀφείλουσι νὰ μετέρχωνται τὴν μεγαλειτέραν εὐγένειαν καὶ πολιτικὴν πρὸς τὸ Δημόσιον ἄνευ διακρίσεως.

Άρθρ. 28ον. Τὰ δυνάμενα νὰ προκύψωσι κατὰ των υπαλλήλων των γραφείων ἢ των διανομῶν παράπονα δεόν, ὅπως ὑποβάλλωνται πρὸς τὸν ἔργολάβον ἢ τὸν ἀντιπρόσωπον του, καὶ ἐν περιπτώσει, καθ' ἣν δὲν ἤθελον ληφθῆ ἐπ' ὅψιν, ὑποβάλλωνται εἰς τὴν Διεύθυνσιν των Αὐτ. Ταχυδρομείων, ἧτις θέλει λαμβάνει τα ἀναγκαῖα μέτρα.

كيديلرك بعبده بولنانلرده ختاميدن ارله جقدر موزعلر موظف اولدنجدن اجرت قديمه تايله هجج بر كنه دن اصلا ايله طلب ايله ميه جكلدر بكرمى ايكنجى ماده\* هر كس استديكي وقت كندی خدمتكارى و يا خود اخر واسطه ايله مكاتبلىرى ارسال ايله بيله جك ايسه زده شونت بونك مكاتبلىرى طوبليه رق اجرت ايله كوتوروب كورمكي صنعت اخذ ايدن وبو وجهله عادتاً پوسته جيلق ايدرك شهر پوسته سي حقوقنه طوقان ادملر ظهور ايدر ايسه منع اولنه جقدر اون يدنجي ماده\* ملتزم و ما مورلىرىك احوال و حركاتنى و پوسته ايشى بولبله جريان ايدوب ايتديكى بالتحقيق پوسته نظارته يلديرمك اوزره نظارت مومى اليها طرفندن شهر پوسته سي ايچون مخصوصاً بر مقش تعيين اولنه جقدر اون سكرنجي ماده\* ملتزم تبعه اجنبه دن ما مور استخدام ايدر ايسه بونلر شهر پوسته سنه متعلق خصوصاته و خصوصات مذكوره دن تولدا ايله جك دعاوى و منازعاته تبعه دولت عليه صفتنده بولنه جقدر ملتزم خدمتنده تبعه اجنبه دن ادم اله جق اولدنجي تقديرده بو شرطله اخذ و استخدام ايله بيله جقدر اون طقوزنجي ماده\* هر كزله و پوسته صندوقرينه وضع و اعطا اولنه جق محمرات و غزته و اوراق سائرتهك محملرينه ابصال ايچون كفالته ربط ارنلش اهل عرض موزعلر استخدام اولنه جقدر اشو موزعلرك بعضى سي ياده و بعضى سوارى اوله جق و بعضى ليده قايقلى ايله كيدوب كله جكلدر بكرنجي ماده\* موزوعلىرك السته مخصوصه سي اولوب وزيع ايله جكلرى اوراق ايچون مخصوص چانظهرلى اولنه جقدر

يكرمى بونجى ماده\* هر كس استديكي وقت كندی خدمتكارى و يا خود اخر واسطه ايله مكاتبلىرى ارسال ايله بيله جك ايسه زده شونت بونك مكاتبلىرى طوبليه رق اجرت ايله كوتوروب كورمكي صنعت اخذ ايدن وبو وجهله عادتاً پوسته جيلق ايدرك شهر پوسته سي حقوقنه طوقان ادملر ظهور ايدر ايسه منع اولنه جقدر اون يدنجي ماده\* ملتزم و ما مورلىرىك احوال و حركاتنى و پوسته ايشى بولبله جريان ايدوب ايتديكى بالتحقيق پوسته نظارته يلديرمك اوزره نظارت مومى اليها طرفندن شهر پوسته سي ايچون مخصوصاً بر مقش تعيين اولنه جقدر اون سكرنجي ماده\* ملتزم تبعه اجنبه دن ما مور استخدام ايدر ايسه بونلر شهر پوسته سنه متعلق خصوصاته و خصوصات مذكوره دن تولدا ايله جك دعاوى و منازعاته تبعه دولت عليه صفتنده بولنه جقدر ملتزم خدمتنده تبعه اجنبه دن ادم اله جق اولدنجي تقديرده بو شرطله اخذ و استخدام ايله بيله جقدر اون طقوزنجي ماده\* هر كزله و پوسته صندوقرينه وضع و اعطا اولنه جق محمرات و غزته و اوراق سائرتهك محملرينه ابصال ايچون كفالته ربط ارنلش اهل عرض موزعلر استخدام اولنه جقدر اشو موزعلرك بعضى سي ياده و بعضى سوارى اوله جق و بعضى ليده قايقلى ايله كيدوب كله جكلدر بكرنجي ماده\* موزوعلىرك السته مخصوصه سي اولوب وزيع ايله جكلرى اوراق ايچون مخصوص چانظهرلى اولنه جقدر

يكرمى بونجى ماده\* هر كس استديكي وقت كندی خدمتكارى و يا خود اخر واسطه ايله مكاتبلىرى ارسال ايله بيله جك ايسه زده شونت بونك مكاتبلىرى طوبليه رق اجرت ايله كوتوروب كورمكي صنعت اخذ ايدن وبو وجهله عادتاً پوسته جيلق ايدرك شهر پوسته سي حقوقنه طوقان ادملر ظهور ايدر ايسه منع اولنه جقدر اون يدنجي ماده\* ملتزم و ما مورلىرىك احوال و حركاتنى و پوسته ايشى بولبله جريان ايدوب ايتديكى بالتحقيق پوسته نظارته يلديرمك اوزره نظارت مومى اليها طرفندن شهر پوسته سي ايچون مخصوصاً بر مقش تعيين اولنه جقدر اون سكرنجي ماده\* ملتزم تبعه اجنبه دن ما مور استخدام ايدر ايسه بونلر شهر پوسته سنه متعلق خصوصاته و خصوصات مذكوره دن تولدا ايله جك دعاوى و منازعاته تبعه دولت عليه صفتنده بولنه جقدر ملتزم خدمتنده تبعه اجنبه دن ادم اله جق اولدنجي تقديرده بو شرطله اخذ و استخدام ايله بيله جقدر اون طقوزنجي ماده\* هر كزله و پوسته صندوقرينه وضع و اعطا اولنه جق محمرات و غزته و اوراق سائرتهك محملرينه ابصال ايچون كفالته ربط ارنلش اهل عرض موزعلر استخدام اولنه جقدر اشو موزعلرك بعضى سي ياده و بعضى سوارى اوله جق و بعضى ليده قايقلى ايله كيدوب كله جكلدر بكرنجي ماده\* موزوعلىرك السته مخصوصه سي اولوب وزيع ايله جكلرى اوراق ايچون مخصوص چانظهرلى اولنه جقدر

يكرمى بونجى ماده\* هر كس استديكي وقت كندی خدمتكارى و يا خود اخر واسطه ايله مكاتبلىرى ارسال ايله بيله جك ايسه زده شونت بونك مكاتبلىرى طوبليه رق اجرت ايله كوتوروب كورمكي صنعت اخذ ايدن وبو وجهله عادتاً پوسته جيلق ايدرك شهر پوسته سي حقوقنه طوقان ادملر ظهور ايدر ايسه منع اولنه جقدر اون يدنجي ماده\* ملتزم و ما مورلىرىك احوال و حركاتنى و پوسته ايشى بولبله جريان ايدوب ايتديكى بالتحقيق پوسته نظارته يلديرمك اوزره نظارت مومى اليها طرفندن شهر پوسته سي ايچون مخصوصاً بر مقش تعيين اولنه جقدر اون سكرنجي ماده\* ملتزم تبعه اجنبه دن ما مور استخدام ايدر ايسه بونلر شهر پوسته سنه متعلق خصوصاته و خصوصات مذكوره دن تولدا ايله جك دعاوى و منازعاته تبعه دولت عليه صفتنده بولنه جقدر ملتزم خدمتنده تبعه اجنبه دن ادم اله جق اولدنجي تقديرده بو شرطله اخذ و استخدام ايله بيله جقدر اون طقوزنجي ماده\* هر كزله و پوسته صندوقرينه وضع و اعطا اولنه جق محمرات و غزته و اوراق سائرتهك محملرينه ابصال ايچون كفالته ربط ارنلش اهل عرض موزعلر استخدام اولنه جقدر اشو موزعلرك بعضى سي ياده و بعضى سوارى اوله جق و بعضى ليده قايقلى ايله كيدوب كله جكلدر بكرنجي ماده\* موزوعلىرك السته مخصوصه سي اولوب وزيع ايله جكلرى اوراق ايچون مخصوص چانظهرلى اولنه جقدر

Art. 29. Immédiatement après le transport aux Bureaux des lettres et journaux retirés des boîtes, on procédera à l'obliteration des Timbres-Postes, appliqués pour leur affranchissement.

Art. 30. En cas d'insuffisance de timbres pour l'affranchissement, le port revenant à l'entrepreneur sera marqué en chiffres et devra être payé par le destinataire, bien entendu que, pour ce qui est de ce complément de taxe, les lettres seront considérées comme non affranchies, il sera double.

Art. 31. Les facteurs seront toujours porteurs d'une certaine quantité de Timbres-Postes, qu'ils vendront au public sans aucune augmentation de prix.

Art. 32. Tout destinataire d'une lettre a le droit de la refuser avant de l'ouvrir; une fois la lettre ouverte il ne peut ni la rendre au facteur, ni refuser d'acquitter la taxe, dont cette lettre est frappée.

Art. 33. En cas de refus, absence, décès, changement de résidence ou tout autre cause de non distribution d'une lettre, les facteurs sont tenus d'inscrire au dos le motif et la rendre au bureau de leur circonscription.

Art. 34. Pour les lettres qui seront tombées en rebuts, il sera procédé à leur égard dans la même forme que pour les lettres de cette catégorie de la Poste Impériale aux quelles elles sont assimilées.

Art. 35. Dans tous les Bureaux de la Poste Locale il sera vendu des Timbres Postes à l'usage du service intérieur de l'Empire, sans aucune augmentation de prix.

Il y aura une affiche indiquant la vente des Timbres à l'usage de la Poste Impériale.

Άρθρ. 29ον. Αμέσως μετά την εις τὰ γραφεία μετακόμισιν, θέλουσι προβῆ εἰς τὴν διαγραφὴν τῶν ἐπὶ τῶν ἐπιστολῶν γραμματοσήμων.

Άρθρ. 30ον. Ἐν περιπτώσει ἀνεπαρκείας τῶν ἐπὶ τῶν ἐπιστολῶν διὰ τὴν προπληρωμὴν τῶν γραμματοσήμων, τὸ ἀνήκον εἰς τὸν ἐργολάβον δικαίωμα θέλει συμπληροῦσθαι καὶ πληροῦσθαι ὑπὸ τοῦ περιληπτοῦ. Ἐννοεῖται δὲ ὅτι, ὅσον ἀφορᾷ τὸ ἐπιστολαγωγίον, αἱ ἐπιστολαὶ αὗται θέλουσι θεωρεῖσθαι ὡς μὴ προπληρωμένοι.

Άρθρ. 31ον. Οἱ διανομεῖς θέλουσι φέρει πάντοτε μεθ' ἑαυτῶν ποσότητά τινα γραμματοσήμων, τὰ ὅποια θέλουσι πωλεῖ εἰς τὸ Δημόσιον ἀνευ ἐπαυξήσεως τῆς τιμῆς.

Άρθρ. 32ον. Ἐκαστος περιληπτὴς ἐπιστολῆς, πρὶν ἀποσφραγίσῃ αὐτήν, ἔχει τὸ δικαίωμα μὴ παραδοχῆς, ἀλλ' ἀφοῦ τὴν ἀποσφραγίσῃ, δὲν δύναται μῆτε εἰς τὸν διανομέα νὰ τὴν ἐπιστρέψῃ, μῆτε ν' ἀποποιήσῃ τὴν πληρωμὴν τοῦ δι' αὐτὴν ἐπιστολαγωγίου.

Άρθρ. 33ον. Ἐν περιπτώσει μὴ παραδοχῆς, ἀπουσίας, ἀποβιώσεως, ἀλλαγῆς διαμονῆς ἢ ἄλλης αἰτίας μὴ διανομῆς ἐπιστολῆς, οἱ διανομεῖς ὑποχρεοῦνται νὰ γράψωσιν ἐπ' αὐτῆς τὸ αἴτιον, καὶ διαβιβάσωσιν εἰς τὸ γραφεῖον τοῦ τμήματός των.

Άρθρ. 34ον. Διὰ τὰς ἐπιστολάς, τῶν ὁποίων καὶ ὁ ἐπιστέλλων καὶ ὁ περιληπτὴς εἶναι ἄγνωστος, θέλει γίνεσθαι τὸ αὐτὸ, ὅπερ συμβαίνει διὰ τὰς τῆς αὐτῆς κατηγορίας ἐπιστολάς ἐν τῷ Αὐτοκρ. Ταχυδρομείῳ.

Άρθρ. 35ον. Εἰς πάντα τὰ γραφεία τοῦ ἐγγωρίου Ταχυδρομείου θέλουσι πωλεῖσθαι γραμματόσημα, πρὸς χρῆσιν τῆς ἐσωτερικῆς ὑπηρεσίας τῆς Αὐτοκρατορίας, ἀλλ' ἀνευ αὐξήσεως τῆς τιμῆς.

کینیت پوسته نظارتہ بیلدیریلہ جکک وایجاب حال نظارت مومی الیہا اطرفندن اجرا قلندہ جقدر

بکرمی طقوزنجی ماده\* اوزرلرینہ پول یابشدیرلش بلبوب صندوقہ وضع اولنان مکتوبلر مرکزہ کتورلدیکی وقت درجال اوزرلرینہ بطال مہری باصیلہ جقدر

اوتوزنجی ماده\* اوزرندہ ناقص پول یابشدیرلش مکتوب ظہور ایدر ایسہ یتہ محلہ ایصال اولتوب نقصانی مرسل الیہا کال ایتدیریلہ جقدر

اوتوز برنجی ماده\* طالبنہ فیثات اصلہ سبلہ فروخت ایتک اوزرہ موزعلرک باندہ داغما بر مقدار پول بولتہ جقدر اوتوز ایکنجی ماده\* ہرکس کندوسنہ خطاباً بلزلس بر مکتوبی اجرندن اول قبول ایتامکہ صلاحیتی وار ایسہدہ اجلدقدنصرکہ رد اولتہ جتی واجرتی تماماً ویریلہ جقدر

اوتوز اوچنجی ماده\* عدم قبول و وقوع وفات و تبدیل مکاندن ناشی ویاخود اسباب سائرہ مبنی بر مکتوبک مرسل الیہا اعطاسی ممکن اولہ مدیعی تقدیردہ موزعلر سبب نہ ایسہ ظہریتہ قد الیہ مکتوب مذکورزی مر بوط اولدقاری مرکزہ اعادہ و تسلیحہ مجبوردرلر اوتوز درنجی ماده\* نہ مرسلی ونہ دہ مرسل الیہی معلوم اولیان مکاتبب موقوفہ حقنہ پوستہ خانہ عامرہدہ جاری معاملہ اجرا اولتہ جقدر

اوتوز بشنجی ماده\* شہر پوستہ سی مرکز لرتیک جملہ سنہ طشرہ پوستہ پولاری دخی صایلہ جتی و بوبوللرک فیثات اصلہ لرتینہ ہیج بر شی ضم اولتہ جقدر طشرہ پوستہ بولی صانلدیقنہ دائر مرکزہ خلقک کورہ ییلہ جکی بر طرفہ بر قطعہ یاقنہ دخی یابشدیریلہ جقدر

اوتوز التنجی ماده\* مکتوبلرک اوزرینہ اولتہ استعمال اولتیش و بطال مہری باصلتیش پوللر یابشدیریلہ جتی صندوقہ الیش اولدیغی تقدیردہ اومقولہ مکاتبب

Art. 36. Si une lettre portant des Timbres Postes ayant déjà servi et frappés du cachet oblitérant, était jetée dans la boîte, cette lettre sera expédiée au destinataire qui est tenu en l'acceptant de payer double taxe.

Art. 37. Lorsque l'emploi frauduleux de Timbres-Postes dûment constaté est fait par des Employés de la Poste Locale, ils seront immédiatement renvoyés du service, et la somme déposée par eux pour leur cautionnement sera confisquée par l'entrepreneur.

Art. 38. Si l'expérience démontre le besoin d'améliorer ou modifier le présent règlement, le projet sera rédigé par l'Administration Générale des Postes, de concert avec l'entrepreneur, et soumis à la S. Porte pour être examiné par le Grand Conseil de Justice.

Fait le 6 de la Lune de Rebiulakhir, 1282, le 15 Août 1865 V. S.

Άρθρ. 36ον. Ἐὰν ἐπιστολὴ τις, φέρουσα γραμματόσημα, χρησιμεύσαντα ἤδη καὶ σφραγισθέντα διὰ τῆς σφραγίδος τῆς διαγραφῆς, ἐβρῆ ὑπὸ τοῦ Δημοσίου εἰς τὸ ἐπιστολοδοχεῖον, ἡ ἐπιστολὴ αὕτη θέλει διαβιβάζεσθαι εἰς τὸν περιληπτὴν, ὅστις, δεχόμενος αὐτήν, θέλει πληροῦναι τὸ ἀγώγιον.

Άρθρ. 37ον. Ὅταν ἡ κατάχρησις τῶν μεταχειρισθέντων ἤδη γραμματοσήμων γείνη ἐκ μέρους τῶν ὑπαλλήλων τοῦ ἐγγωρίου Ταχυδρομείου, καὶ ἀποδειχθῇ, κατὰ τὸ εἶκος, θέλουσιν ἀποβάλλεσθαι τῆς ὑπηρεσίας, καὶ ἡ ὑπ' αὐτῶν πρὸς ἐγγύησιν παρακατατεθεῖσα ποσότης θέλει κατάσχεσθαι ὑπὸ τοῦ ἐργολάβου.

Άρθρ. 38ον. Ἐὰν ἐκ τῆς πείρας ἀποδειχθῇ κατόπιν ἡ ἀνάγκη βελτιώσεως ἢ τροποποιήσεως τοῦ παρόντος Κανονισμοῦ, τὸ σχέδιον θέλει συνταχθῆ ὑπὸ τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως τῶν Αὐτοκρ. Ταχυδρομείων, συμφώνως μετὰ τοῦ ἐργολάβου, καὶ ὑποβληθῆ εἰς τὴν Υ. Πύλιν, ὅπως ἐξετασθῆ ὑπὸ τοῦ Ἀνωτάτου Συμβουλίου τῆς Δικαιοσύνης.

Ἐγένετο τῇ 6 τοῦ μηνὸς Ῥεββι-ούλ-Ἀχίρ, 1282 (15 Αὐγούστου, 1865).

دخی توقف اولتوب محلہ بالایصال مکتوبی قبول ایدر ایسہ مرسل الیہن تمامہ اجرتی اخذ اولتہ جقدر

اوتوز بکنجی ماده\* مکتوبلرک اوزرینہ مستعمل پول یابشدیرلش ملترمک مأمورلی طرفندن وقوعبولدیغی تحق ایدر ایسہ بومتولہ مأمورلر طرد اولدقدن بشقہ خدمتہ قبول اولتہ جقدری وقت ویرمش اولتہ جقدری تأمین ایتدیریلہ جقدری دخی ملترم طرفندن ضبط اولتہ جقدر

اوتوز سکرنجی ماده\* ایلرودہ حاصل اولان تجربہ بہ کورہ اشوب نظامنامہ تک توسع اصلاحی لازم کلدیکی تقدیردہ اول امردہ ملترم الیہ بالاتفاق پوستہ نظارتی طرفندن بر قطعہ مسودہ سی یابیلہرق مجلس والای احکام عدلیدہ تدقیقاتی اجرا قلمتی اوزرہ باب عالی بہ تقدیم قلندہ جقدر

فی 6 ربيع الاخر سنہ ۱۲۸۲ وفی ۱۵ اغستوس سنہ ۱۸۶۵



